

STEREOTIPŲ TYRIMAI VIDURIO RYTŲ EUROPOS PASIENIO REGIONUOSE

Akultūracija / asimilacija na pograničiazach kultūrovųjų Europy Środkowo-Wschodniej w XIX i XX wieku. Tom 1: Stereotypy i pamięć. Red. naukowa R. TRABA.

Warszawa: Wydawnictwo ISP PAN, 2009. – 296 [1] s. – ISBN 978-83-60580-37-0

Ruth Leiserowitz

Vokietijos istorijos institutas Varšuvoje

Recenzuojamas veikalas atsirado vykdant Folksvageno fondo (*Volkswagen Stiftung*) 2001–2007 m. paskelbtą ir finansuotą rėmimo iniciatyvą „Vienybė įvairovėje“. Ji funkcionavo kaip platforma įvairiems su Rytų Europos dabartimi susijusiems istoriniams tyrimams, pateiktiems tarptautinio bendradarbiavimo rėmuose, ir žadėjo „vystyti šios kultūrinės erdvės heterogeniškumo ir jos sąsajų ir santykių su likusia Europa gilesnį suvokimą“¹. Iniciatyva kilo siekiant atskleisti išsiplėtusios Europos pagrindus bei prielaidas ir sustiprinti vietinį mokslo pajėgumą. Straipsnių rinkinys pasirodė kaip dalis projekto, kuris buvo vykdomas Vokietijos istorijos institute Varšuvoje. Dėl to dauguma iš 16 šio rinkinio straipsnių autorių yra Lenkijos mokslininkai.

Įvade leidinio sudarytojas Robertas Traba konstatuoja, kad visuomenės Vidurio Rytų Europos pasieniuose dažniausiai palaikė ilgalaikius tarpkultūrinius kontaktus, keldamas klausimą apie veiksnius, kurie veda prie atsiribojimo procesų, apie abipusės komunikacijos procesus ir apie įtakas, kurias visiems pasienio regionų gyventojams daro asimiliavimosi didžiosiose grupėse tendencijos. Toliau jis kelia klausimą, ar tarpusavio kontaktai tarp grupių veda prie stereotipų susiformavimo, ar stereotipai atsiranda tik keičiantis abipusiais vaizdiniais, ir kas gi pagaliau „kuria“ neigatyvius įvaizdžius?

Pirmojoje iš keturių straipsnių rinkinio dalių, pavadintoje „Stereotipas – Atmintis – Pasienio regionas“, be kita ko, parodyti sąryšiai tarp stereotipų bei įvairių ilgalaikių nacijos kūrimo procesų (Hubertas Orłowski) ir atskleisti stereotipizavimo mechanizmai (Hansas Henningas Hahnas). Antroji dalis, kurioje užsiimama stereotipizavimo mechanizmų panašumais ir skirtumais pasienio regionuose, apima lenkų ir ukrainiečių pasienio teritorijos vaizdavimo (Jarosławas Hrycakas), Lietuvos etninių grupių socialinės atminties kaitos po 1989 m. (Irena Šutinienė) klausimus. Čia nagrinėjami pasienio miestuose XX a. pirmojoje pusėje gyvenusių žydų įvaizdžiai (Delphinė Bechtel), XIX–XX a. sandūros stereotipai Poznanės provincijoje (Maria Wojtczak), aptariama kalbos kasdienybė istorinėje Aukštutinėje Silezijoje (Tomaszas Kamusella) ir galiausiai skiriama dėmesio nacijos kūrimo procesams Vakarų Prūsijoje (Ralphas Schattkowsky'is). Trečiojoje dalyje aptariami stereotipų institucionalizavimosi procesai, pvz., Prūsijos armijoje (Jensas Boyse-nas), Bažnyčioje Lemkijos (lenk. *Lemkowszczyzna*) regiono pavyzdžiu (Bernadetta Wójtowicz-Huber) ir evangelikų spaudoje (Jolanta Żyndul). Ketvirtojoje dalyje nagrinėjami konfliktai ir jų vaidmuo suvokiant kaimynus: iš pradžių apsvarstoma konfliktų konsteliacija kolektyvinėje atmintyje (Barbara Szacka), tuomet eina straipsnis apie vokiečių vaizdavimą Galicijoje revoliucingais 1830–1848 metais (Isabelė Röska-Rydel). Trečiąją dalį papildo straipsniai apie tai, kaip Lenkijos dvarininkai suvokė ukrainiečius (Kazimierz Karolczakas), ir konfliktų kupinų situacijų analizė

¹ Einheit in der Vielfalt? Grundlagen und Voraussetzungen eines erweiterten Europas [žiūrėta 2012-05-27]. Prieitis per internetą: <<http://www.volkswagenstiftung.de/foerderung/beendete-initiativen/einheit-in-der-vielfalt-grundlagen-und-voraussetzungen-eines-erweiterten-europas.html>>.

Aukštutinės Silezijos vietovėse Hindenburge ir Kenigshiutėje tarpukariu (Bernardas Linekas). Vien jau šis išvardijimas rodo, kad veikale iš skirtingų požiūrių yra aptariamas visų Lenkijos pasienių daugiabriauniškumas, o laikotarpių spektras irgi siekia visą XIX ir XX amžių. Hubertas Orłowski straipsnyje gana polemiškai klausia, kaip vystysis stereotipai trumpajame ar ilgajame XXI šimtmeityje, kuris, ko gero, gali tapti Europos Sąjungos šimtmečiu, ir nukreipia savo žvilgsnį į ateitį. Nors dauguma autorių koncentravosi į trumpus ikikarinio laikotarpio laiko tarpsnius, Jaroslavo Hrycako aptariamų stereotipų vaizdavimas lenkų ir ukrainiečių pasienyje apima daugiau kaip šimto metų itin permainingą ir įtampų kupiną laikotarpį, sociolingvistas Tomaszas Kamusella nagrinėja kalbinius pokyčius nuo 1989 m., įvardydamas, pvz., pirmąsias mišias vokiečių kalba, kurias laikė charizmatiškasis Silezijos vyskupas Alfonsas Nossolis, o lietuvių sociologė Irena Šutinienė netgi visiškai apsiriboja laikotarpiu nuo 1989 metų.

Tiems, kurie užsiima pasienio regionų klausimais, straipsnių rinkinys siūlo daugybę įdomių tyrinėjimų ir išvadų. Antai Delphine Bechtel daro apibendrinimą, kad pasienyje vyko tapatybių hibridizavimas arba kaitaliojimas, o pasienio regionas vaidino „palankios dirvos ankstyviesiems postmodernistiniams eksperimentams“ vaidmenį. Jaroslavas Hrycakas savo itin skaitytino teksto pabaigoje atkreipia dėmesį į tai, kad pakartojamumas buvo svarbus etninių stereotipų požymis. Svetimasis kiekvieną kartą turėdavo sugrįžti ta pačia forma. Barbara Szacka pabrėžė, kad etninių grupių praeities atminimas veda prie įsivėlimo į konfliktą: „Pasakojimas apie tai, kas įvyko, sužadina emocijas, kurios kursto konfliktą.“

Straipsniai tarpusavyje susieti gana laisvai. Savajame įvade Robertas Traba atkreipė dėmesį į tai, kad dar ne visuomet galima suprasti, „nuo ko prasideda stereotipai kultūrinių pasienių regionuose ir kokiais mechanizmais jie stabilizuojasi kaip atminties šablonai“. Tačiau jis atkreipė dėmesį ir į turtingas patirtis, kurios yra aprašomos, bei į spektro plotį, kuriame moksliskai analizuojamos šios pasienio situacijos – iš istorikų, literatūrologų, sociologų ir psichologų perspektyvos.

Apskritai čia turime reikalą su inovatyvia publikacija ir patraukliomis atskiromis studijomis. Jau yra anonsuotas antrasis šio veikalo tomas, skirtas vokiečių ir lenkų kaimynystei, kuriame straipsnius rašys čia aptartame tome išvardyti autoriai. Tai turėtų būti įdomu.

ERFORSCHUNG VON STEREOTYPEN IN DEN GRENZGEBIETEN OSTMITTELEUROPAS

Ruth Leiserowitz

Deutsches Historisches Institut Warschau

Der anzuzeigende Band entstand innerhalb der von der Volkswagen Stiftung für den Zeitraum 2001-2007 ausgerufenen und finanzierten Förderungsinitiative: „Einheit in der Vielfalt“. Diese fungierte als Plattform für vielfältige historische und gegenwartsbezogene Forschungen zum östlichen Europa im Rahmen internationaler Kooperationen geboten und beabsichtigte: „ein tieferes Verständnis für die Heterogenität dieses Kulturraums und für seine Bezüge und Verbindungen zum übrigen Europa zu entwickeln.“¹ Die Initiative wurde ins Leben gerufen, um Grundlagen und Voraussetzungen eines erweiterten Europas aufzuzeigen und auch die wissenschaftlichen Kapa-

¹ Einheit in der Vielfalt? Grundlagen und Voraussetzungen eines erweiterten Europas (Stand: 27.05.2012). URL: <<http://www.volkswagenstiftung.de/foerderung/beendete-initiativen/einheit-in-der-vielfalt-grundlagen-und-voraussetzungen-eines-erweiterten-europas.html>>

zitäten vor Ort zu stärken. Die Publikation entstand im Rahmen eines Projektes, das am Deutschen Historischen Institut in Warschau angesiedelt war. Die Mehrzahl der 16 Beiträger des Bandes sind demzufolge auch polnische Wissenschaftler.

In seiner Einleitung stellt der Herausgeber Robert Traba fest, dass die Gesellschaften an den Grenzen Ostmitteleuropas vorwiegend langlebige interkulturelle Kontakte unterhielten und fragt dann nach den Faktoren, die zu Abgrenzungsprozessen führten, nach Prozessen der gegenseitigen Kommunikation sowie den Einflüssen, die Assimilierungstendenzen der größeren Gruppen auf die gesamten Bewohnerschaft der Grenzgebiete hatte. Weiterhin möchte er gerne wissen, ob die Kontakte zwischen den Gruppen untereinander zur Herausbildung von Stereotypen führten oder ob sie einzig im Austausch der gegenseitigen Vorstellungen entstanden und wer eigentlich negative Bilder „produzierte“?

In dem ersten der insgesamt vier Abschnitte des Bandes werden unter der Überschrift „Stereotyp – Gedächtnis – Grenzgebiet“ u.a. Zusammenhänge zwischen Stereotypen der langen Dauer und verschiedener Nation-building-Prozesse (Hubert Orłowski) aufgezeigt wie auch Stereotypisierungsmechanismen (Hans-Henning Hahn). Der zweite Abschnitt, der sich mit Unterschieden und Ähnlichkeiten von Stereotypisierungsmechanismen in Grenzgebieten befasst, umfasst Fragen der Darstellung des polnisch-ukrainischen Grenzgebietes (Jarosław Hrycak), des Wandels des sozialen Gedächtnisses ethnischer Gruppen in Litauen in einem kurzen Zeitraum ab 1989 (Irena Šutinienė), geht auf Bilder von Juden in Grenzstädten für die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts ein (Delphine Bechtel), auf Stereotype um die Jahrhundertwende in der Posener Provinz (Maria Wojtczak), behandelt dann den sprachlichen Alltag im historischen Oberschlesien (Tomasz Kamusella) und widmet sich schließlich Nationsbildungsprozessen in Westpreußen (Ralph Schattkowsky). Der dritte Abschnitt behandelt Institutionalisierungsprozesse von Stereotypen, wie beispielsweise in der preußischen Armee (Jens Boysen), in den Kirchen am Beispiel der Lemken (Bernadetta Wójtowicz-Huber) und der evangelischen Presse (Jolanta Żyndul). Der vierte Abschnitt schildert Konflikte und deren Rolle bei der Wahrnehmung der Nachbarn, wobei eingangs die Konstellation von Konflikten und kollektivem Gedächtnis (Barbara Szacka) erörtert wird und dann eine Darstellung über Deutsche in Galizien während der revolutionären Jahre 1830-1848 (Isabel Röskau-Rydel) folgt. Abgerundet wird dieser Abschnitt durch einen Beitrag über die Wahrnehmung der Ukrainer durch die polnischen Gutsbesitzer (Kazimierz Karolczak) und eine Analyse der konfliktreichen Situationen in den ober-schlesischen Orten Hindenburg und Königshütte während der Zwischenkriegszeit (Bernard Linek). Allein diese Aufzählung zeigt, dass eine Vielzahl von Facetten entlang aller polnischen Grenzen aus unterschiedlichen Gesichtspunkten beobachtet wurde, wobei das Gesamtspektrum auch über das ganze 19. und 20. Jahrhundert reicht. Hubert Orłowski fragt in seinem Beitrag eher polemisch, wie sich die Stereotypen im eher kurzen oder langen 21. Jahrhundert, das wohl das Jahrhundert der europäischen Union werden könnte, wohl entwickeln werden und richtet damit seinen Blick auf die Zukunft. Während die Mehrzahl der Autoren sich auf kürzere Vorkriegszeiträume konzentriert hat, umfasst die Darstellung der Stereotype an der polnisch-ukrainischen Grenze von Jarosław Hrycak einen über hundertjährigen sehr wechselhaften und spannungsreichen Zeitraum, geht der Soziolinguist Tomasz Kamusella auch auf die Sprachentwicklung ab 1989 ein, erwähnt beispielsweise die erste deutschsprachige Messe des charismatischen schlesischen Bischofs Alfons Nossol und die litauische Soziologin Irena Šutinienė hat ihre Untersuchung sogar gänzlich ab 1989 angesiedelt.

Für diejenigen, die sich mit Fragen von Grenzräumen beschäftigen, bietet der Sammelband eine ganze Reihe interessanter Untersuchungen und Schlussfolgerungen. So resümiert Delphine Bechtel, dass es an der Grenze eher zur Hybridisierung bzw. zur Verzahnung von Identitäten gekommen sei und das Grenzgebiet „einen Nährboden für frühe postmodernistische Experimente“ dargestellt habe. Jaroslaw Hrycak weist am Ende seiner sehr lesenswerten Darstellung darauf hin, dass die Wiederholbarkeit ein wichtiges Merkmal des ethnischen Stereotyps sei. Jedes Mal müsse der Fremde in der gleichen Gestalt wiederkehren. Barbara Szacka unterstreicht, dass die Erinnerung an das Vergangene die Ethnien dazu brächte, sich in Konflikte zu verstricken: „Die Erzählung von dem was geschehen ist, weckt Emotionen, die Konflikte entfachen.“

Die Beiträge stehen in einem eher lockeren Zusammenhang. Robert Traba hat in seiner Einleitung darauf hingewiesen, dass man noch immer nicht verstehen könne, „wie Stereotype an kulturellen Grenzgebieten entstünden und welche Mechanismen sie als Gedächtnismuster verstetigten.“ Hingewiesen hat er jedoch auf die reichhaltigen Erfahrungen, die geschildert werden und die große Bandbreite, in der diese Grenzsituationen wissenschaftlich analysiert wurden – aus dem Blickwinkel von Historikern, Literaturwissenschaftlern, Soziologen und auch Psychologen.

Insgesamt handelt es sich um einen innovative Publikation mit anregenden Einzelstudien. Ein zweiter Band zum Thema der deutsch-polnischen Nachbarschaft, mit einer Auswahl von in dem bereits besprochenen Band vertretenen Autoren ist avisiert. Man darf gespannt sein.